Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okrzyk radości i wybawienia (rozbrzmiewa) w namiotach sprawiedliwych: Prawica JHWH\* okazuje moc![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W namiotach ludzi sprawiedliwych Brzmi okrzyk radości i zbawienia: Prawica JAHWE jest mężna! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głos radości i zbawienia w namiotach sprawiedliwych: Prawica JAHWE działa potężnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głos wykrzykania i zbawienia w przybytkach sprawiedliwych, prawica Pańska dokazała mocy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głos wesela i zbawienia w przybytkach sprawiedliwych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okrzyki radości i wybawienia w namiotach ludzi sprawiedliwych: Prawica Pańska moc okazuje, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okrzyk radości i wybawienia w namiotach sprawiedliwych: Prawica Pana odnosi zwycięstwo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okrzyk radości i zwycięstwa w namiotach sprawiedliwych: Prawica JAHWE moc okazuje! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głos radości z wybawienia w namiotach sprawiedliwych: „Prawa ręka JAHWE moc okazała, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okrzyki radości i wybawienia w namiotach sprawiedliwych: ”Prawica Jahwe swą moc ujawniła, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я вглиблюватимуся в твої заповіді і впізнаю твої дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W namiotach sprawiedliwych ludzi głos radości oraz zwycięstwa; prawica BOGA okazała potęgę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głos radosnego wołania i wybawienie jest w namiotach ludzi prawych. Prawica JAHWE przejawia energię życiową. |

1. 1) <x>20 15:6</x> [↑](#footnote-ref-2)